



# MONITORUL OFICIAL

## AL

# ROMÂNIEI

Anul X — Nr. 317

PARTEA I  
LEGI, DECRETE, HOTĂRÂRI ȘI ALTE ACTE

Vineri, 28 august 1998

### SUMAR

<u>Nr.</u>		<u>Pagina</u>
	ORDONAȚE ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI	
71.	— Ordonanță pentru aprobarea prelungirii participării Guvernului României la programul de lucru în perioada 1997—2000 și la extensiile ulterioare ale Acordului de cooperare pentru administrarea fondului Autostrăzii Transeuropene Nord-Sud (TEM), semnat la Geneva la 18 decembrie 1991.....	1—16

## ORDONAȚE ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI

GUVERNUL ROMÂNIEI

### ORDONAȚĂ

**pentru aprobarea prelungirii participării Guvernului României la programul de lucru în perioada 1997—2000 și la extensiile ulterioare ale Acordului de cooperare pentru administrarea fondului Autostrăzii Transeuropene Nord-Sud (TEM), semnat la Geneva la 18 decembrie 1991**

În temeiul art. 107 alin. (1) și (3) din Constituția României și al art. 1 pct. 12 lit. i) din Legea nr. 148/1998 privind abilitarea Guvernului de a emite ordonanțe,

**Guvernul României** emite următoarea ordonanță:

Art. 1. — Se aprobă prelungirea participării Guvernului României la programul de lucru, anexă la Acordul de cooperare pentru administrarea fondului Autostrăzii Transeuropene Nord-Sud (TEM), în perioada 1997—2000 și la extensiile ulterioare ale acestuia.

Art. 2. — Ministerul Transporturilor va suporta din alocațiile de la bugetul de stat plata cotizației de participare la Proiectul TEM, în valoare de 7.500 dolari S.U.A./an, atât până în anul 2000, cât și pentru extensiile ulterioare ale programului de lucru, începând cu anul 1999.

PRIM-MINISTRU  
**RADU VASILE**

Contrasemnează:

Ministrul transporturilor,  
**Traian Băses**

Ministrul marfetelor,  
**Daniel Dăianu**

Ministrul agriculturii, silviculturii și pescăriei,  
**Andrei Pleșu**

București, 25 august 1998.

Nr. 71

## COMISIA ECONOMICĂ PENTRU EUROPA

**ACORD DE COOPERARE\*****pentru administrarea fondului Autostrăzii Transeuropene Nord-Sud (TEM)**

Acord între Comisia Economică pentru Europa a Organizației Națiunilor Unite (C.E.E./O.N.U.), pe de o parte, și guvernele participante la administrarea fondului Autostrăzii Transeuropene Nord-Sud (TEM), pe de altă parte, care au convenit următoarele:

## ARTICOLUL I

**Sfera acordului**

Comisia Economică pentru Europa a Organizației Națiunilor Unite și guvernele țărilor TEM, denumite în continuare *guverne participante*, au convenit să coopereze pentru implementarea unui proiect intitulat Autostrada Transeuropeană Nord-Sud (TEM), denumit în continuare *Proiectul*, o descriere a acestuia fiind prezentată pe scurt în anexa A. Comisia Economică pentru Europa a Organizației Națiunilor Unite și guvernele participante au fost de acord ca pentru acest Proiect Comisia Economică pentru Europa a Organizației Națiunilor Unite să fie Agenție executivă.

## ARTICOLUL II

Guvernele participante vor contribui cu fonduri pentru a se acoperi costurile Proiectului, după cum se va prezenta mai jos.

## ARTICOLUL III

Agenția executivă va răspunde conform clauzelor prezentului acord și pe baza deciziilor Comitetului director al TEM cu privire la programul de lucru și buget, în vederea administrării fondurilor cu care au contribuit guvernele participante pentru acoperirea costurilor Proiectului.

Secretarul executiv al Comisiei Economice pentru Europa a Organizației Națiunilor Unite va repartiza secretariatului funcțiile ce i-au fost încredințate prin prezentul acord și acele funcții care vor putea fi determinate de părți.

## ARTICOLUL IV

1. Fiecare guvern participant, potrivit procedurii menționate la paragraful 2 de mai jos, va pune la dispoziție Organizației Națiunilor Unite suma de 7.500 dolari S.U.A. anual, suplimentată, după caz, cu alte contribuții din orice altă sursă, iar Comisia Economică pentru Europa a Organizației Națiunilor Unite va utiliza aceste fonduri pentru acoperirea costurilor Proiectului prevăzut în anexa A.

2. Fiecare guvern participant va depune fondurile mai sus menționate în monedă convertibilă, cu utilizare nerestricționată, într-un cont stabilit de Comisia Economică pentru Europa a Organizației Națiunilor Unite la Swiss Bank Corporation, Case Postale 2770, CH 1211 Geneva 2, cel puțin o dată în luna ianuarie a fiecărui an.

3. Comisia Economică pentru Europa a Organizației Națiunilor Unite va stabili un fond comun, potrivit regulilor și procedurilor financiare ale Organizației Națiunilor Unite, pentru gestionarea și administrarea fondurilor mai sus menționate.

4. Fondul comun și activitățile finanțate din acesta vor fi administrate de Comisia Economică pentru Europa a Organizației Națiunilor Unite, în conformitate cu reglementările, regulile și directivele Organizației Națiunilor Unite. În mod corespunzător, se va angaja și administra personalul, se vor procura echipamente, rechizite și servicii, iar contractele vor intra în vigoare în conformitate cu prevederile acestor reglementări, reguli și directive.

5. Toate conturile financiare și bilanțurile vor fi exprimate în dolari S.U.A.

## ARTICOLUL V

1. Fondul comun va fi utilizat pentru acoperirea cheltuielilor determinate de realizarea de către Comisia Economică pentru Europa a Organizației Națiunilor Unite a activităților Proiectului, în temeiul prezentului acord.

2. Din fondul comun se va reține, de asemenea, o cotă de treisprezece (13) procente pentru toate cheltuielile asigurate din fondul comun. Acest procentaj va reprezenta contribuția pentru serviciile de sprijinire a programului, furnizate de Comisia Economică pentru Europa a Organizației Națiunilor Unite în implementarea Proiectului finanțat prin fondul comun.

3. Din fondul comun se va reține și o cotă echivalentă cu un (1) procent din remunerația sau salariul net al persoanelor angajate de Agenția executivă, a căror angajare este finanțată prin fondul comun, pentru a asigura o rezervă destinată acoperirii oricărei pretenții pentru decesul, accidentarea sau îmbolnăvirea, survenite în timpul serviciului, conform reglementărilor și regulilor sau contractelor Organizației Națiunilor Unite, aplicabile. Rezerva nu poate fi restituită guvernelor participante.

## ARTICOLUL VI

1. Comisia Economică pentru Europa a Organizației Națiunilor Unite va începe și va continua coordonarea activităților potrivit prezentului acord, după primirea contribuțiilor.

2. Comisia Economică pentru Europa a Organizației Națiunilor Unite nu va face nici un fel de plăți în afara sumelor specificate pentru cheltuieli în cadrul Proiectului.

3. Dacă se ivesc cheltuieli neprevăzute sau dacă suma contribuției anuale, determinată conform prevederilor art. IV paragraful 1 de mai sus, se dovedește insuficientă pentru acoperirea costului Proiectului, Comisia Economică pentru Europa a Organizației Națiunilor Unite va înainta spre aprobare guvernelor participante un buget suplimentar, prezentând finanțarea suplimentară care va fi necesară. Dacă o astfel de finanțare suplimentară nu va

fi disponibilă, asistența asigurată Proiectului potrivit prezentului acord poate fi redusă sau, dacă va fi necesar, încetată de Comisia Economică pentru Europa a Organizației Națiunilor Unite.

În nici un caz Comisia Economică pentru Europa a Organizației Națiunilor Unite nu își va asuma nici o responsabilitate în cazul depășirii fondurilor asigurate în cadrul fondului comun.

#### ARTICOLUL VII

Organizația Națiunilor Unite este proprietarul echipamentelor, al stocurilor și al oricăror alte obiecte finanțate din acest fond comun. La încetarea sau la expirarea prezentului acord problema proprietății va face obiectul unor consultări între guvernele participante și Agenția executivă.

#### ARTICOLUL VIII

Evaluarea activităților finanțate din acest fond va fi realizată în comun de Comisia Economică pentru Europa a Organizației Națiunilor Unite și de guvernele participante, periodic, după caz.

#### ARTICOLUL IX

Acest fond va face în mod exclusiv obiectul procedurilor de audit interne și externe, prevăzute în reglementările, regulile și directivele financiare ale Organizației Națiunilor Unite.

#### ARTICOLUL X

Comisia Economică pentru Europa a Organizației Națiunilor Unite va prezenta guvernelor participante următoarele situații de bilanț și rapoarte, elaborate în conformitate cu procedurile contabile și de raportare ale Organizației Națiunilor Unite:

a) un bilanț financiar anual cuprinzând veniturile, cheltuielile, activul și pasivul la data de 31 decembrie a fiecărui an în legătură cu fondurile asigurate de guvernele donatoare;

b) un raport final și un bilanț financiar final, în termen de 6 luni de la data expirării sau încetării prezentului acord.

#### ARTICOLUL XI

Comisia Economică pentru Europa a Organizației Națiunilor Unite, în urma consultării Comitetului director TEM, va notifica guvernele participante când, după opinia sa, scopurile pentru care a fost creat acest fond s-au atins. Data unei astfel de notificări va fi considerată ca dată a expirării prezentului acord, ceea ce va constitui obiectul prelungirii valabilității, după cum se arată la art. XIV.

#### ARTICOLUL XII

Orice stat membru al Comisiei Economice pentru Europa a Organizației Națiunilor Unite, orice stat având statut consultativ în cadrul acesteia, precum și organizațiile de integrare economică regională, constituite de către statele suverane membre ale Comisiei Economice pentru Europa a Organizației Națiunilor Unite, având competență în problemele prezentului acord, deciziile și acțiunile lor să

participe la Proiect și deci la prezentul acord, va/vor notifica în acest sens secretarul executiv al Comisiei Economice pentru Europa a Organizației Națiunilor Unite. Acesta va transmite o copie a acestei notificări guvernelor participante.

Dacă secretarul executiv nu primește nici o obiecție în termen de 90 de zile de la comunicarea sa adresată părților privind intenția participării, statul sau organizația respectivă va deveni parte contractantă la acord, cu condiția de a-și îndeplini obligațiile, între care și cele prevăzute la art. I.

Secretarul executiv va informa părțile în mod corespunzător.

#### ARTICOLUL XIII

Prezentul acord își poate înceta valabilitatea la solicitarea fie a Comisiei Economice pentru Europa a Organizației Națiunilor Unite, fie a guvernelor participante, cu condiția ca în termen de 30 de zile să adreseze o notă scrisă celeilalte părți, art. X continuând să rămână în vigoare în scopul prevăzut de acesta.

#### ARTICOLUL XIV

La încetarea sau la expirarea prezentului acord conform art. XI sau XIII, fondurile vor continua să fie deținute de Comisia Economică pentru Europa a Organizației Națiunilor Unite până când toate cheltuielile determinate de Comisia Economică pentru Europa a Organizației Națiunilor Unite au fost achitate din aceste fonduri. După aceasta, orice sumă rămasă în fondul comun va fi pusă la dispoziție guvernelor participante.

#### ARTICOLUL XV

Prezentul acord va putea fi semnat de toate statele TEM.

Acordul va intra în vigoare după semnarea sa de către Comisia Economică pentru Europa a Organizației Națiunilor Unite și de următoarele guverne participante: Ungaria, Italia, Polonia, România și Iugoslavia.

Drept pentru care, subsemnații, fiind autorizați corespunzător pentru aceasta, au semnat prezentul acord în două exemplare, la Geneva.

Pentru Guvernul Ungariei:	18 decembrie 1991
Pentru Guvernul Italiei:	19 decembrie 1991
Pentru Guvernul Poloniei:	18 decembrie 1991
Pentru Guvernul României:	18 decembrie 1991
Pentru Guvernul Iugoslaviei:	18 decembrie 1991
Pentru Comisia Economică pentru Europa a Organizației Națiunilor Unite:	18 decembrie 1991
Pentru Guvernul Bulgariei:	28 februarie 1992
Pentru Guvernul R. F. Cehoslovacia:	5 februarie 1992
Pentru Guvernul Turciei:	2 septembrie 1992
Pentru Guvernul Croației:	21 iulie 1993
Pentru Guvernul Lituaniei:	24 octombrie 1994
Pentru Guvernul Georgiei:	17 iulie 1996
Pentru Guvernul Bosniei-	

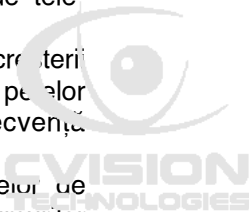
## ACORD DE ADMINISTRARE A FONDULUI COMUN

## Partea 1

## PROIECTUL TEM (AUTOSTRADA TRANSEUROPEANĂ NORD-SUD)

## Program de lucru pentru perioada 1997—2000

Obiectivul		Activitatea	
Nr. crt.	Descriere	Nr. crt.	Descriere
1.	Extinderea în continuare a rețelei TEM și promovarea accelerării construcției acesteia	1.1.	Asistență TEM țărilor membre pentru finanțarea construcției TEM privind: cadrul legal, taxe și impozite, fondul drumurilor, concesiuni etc.
		1.2.	Elaborarea unui „Master Plan“ pentru TEM: proiect inițial, evaluare economică, socială și a elementelor de mediu, comunicații, accesibilitat, prioritizare, program provizoriu de execuție a lucrărilor de construcții etc.
		1.3.	Revizuirea și actualizarea prognozei de trafic TEM: reexaminarea metodologiilor posibile, date inițiale de intrare, orizont de timp și scenarii
		1.4.	Inventarierea trecerilor de frontieră pe traseul TEM și recomandări de modernizare.
		1.5.	Extinderea bazei de date TEM: proiectare, adaptare, prelucrare, management și actualizare
2.	Activități de promovare a TEM	2.1.	Realizarea de noi contacte și extinderea legăturilor cu țările vecine în scopul aderii acestora la Proiect
		2.2.	Furnizarea de informații privind TEM către publicul general: broșuri cu informații, buletine, mass-media etc.
3.	Garantarea siguranței circulației, a condițiilor optime de conducere prin asistență în cadrul TEM privind proiectarea, întreținerea, exploatarea și gestionarea	3.1.	Actualizarea și revizuirea standardelor de proiectare privind caracteristicile geometrice (TEM—GDS)
		3.2.	Promovarea și distribuirea TEM—GDS în interiorul și în afara zonei TEM.
		3.3.	Reexaminarea metodologiilor de evaluare a impactului asupra mediului (EIA), în scopul de a armoniza experiența practică cu organizarea și cu metodologiile
		3.4.	Punerea de acord a semnalizării TEM și introducerea metodelor moderne de telematică pe drumuri
		3.5.	Măsuri și atașamente în scopul creșterii siguranței traficului și al înlăturării pericolilor negre (locuri periculoase, cu frecvență mare a accidentelor) de pe TEM
		3.6.	Introducerea și extinderea sistemelor de management al podurilor și al drumurilor (BMS, PMS), în scopul îmbunătățirii și



Obiectivul		Activitatea	
Nr. crt.	Descriere	Nr. crt.	Descriere
		3.7.	Actualizarea programului de modernizare a coridoarelor TEM
		3.8.	Schimb de experiență privind participarea publică la etapele de planificare și proiectare a autostrăzilor
		3.9.	Introducerea metodologiilor de inginerie a valorii la proiectarea TEM
		3.10.	Produse-program pentru TEM: rolul Biroului central al Proiectului (PCO) în schimbul de informații pe probleme de software
		3.11.	Introducerea ultimelor informații privind tehnologiile pentru activitățile TEM
		3.12.	Expertiza privind identificarea necesităților suplimentare ale țărilor TEM privind asistența din partea Proiectului pentru proiectare, construcție, exploatare și administrare a Proiectului
		3.13.	Elaborarea unui plan amănunțit pentru instruirea personalului din țările TEM pe probleme economice și tehnice
4.	Asistență în procesul integrării în Sistemul european de transport	4.1.	Dezvoltarea și implementarea unei strategii de cooperare pe linie TEM cu organisme competente ale Uniunii Europene (U.E.) și cu alte organisme internaționale importante
		4.2.	Cooperarea cu Comité Européen de Normalisation (C.E.N.) pentru standardizarea drumurilor
		4.3.	Studierea efectelor introducerii greutateii pe osie de 11,5 t pe TEM
		4.4.	Cooperarea cu TER privind transportul combinat și aspectele intermodale pentru ambele proiecte
5.	Intensificarea activității de management al Proiectului	5.1.	Întâlniri regulate ale comitetului director și ale coordonatorilor naționali TEM
		5.2.	Întâlniri ale directorilor de drumuri și consfătuiri cu grupul consilierilor experți
		5.3.	Întărirea rolului și funcțiilor Biroului central al Proiectului
		5.4.	Analiza Proiectului în vederea susținerii în fața unor noi confruntări
		5.5.	Cooperarea dintre țările TEM în toate problemele privind transportul rutier
		5.6.	Transfer de tehnologie din afara zonei și în interiorul zonei
		5.7.	Dezvoltarea unui program pentru schimbul regulat și sistematic de experiență privind studiile TEM
		5.8.	Dezvoltarea unui program pentru schimbul regulat și sistematic de experiență pe probleme privind legislația în domeniul transportului rutier
6.	Stabilirea de noi obiective în concordanță cu necesitățile ce apar		

**Partea a 2-a**

AUTOSTRADA TRANSEUROPEANĂ NORD-SUD – PROIECT DE BUGET  
PENTRU PERIOADA 1997–2000 (în dolari S.U.A.)

Cod	Componența	1997–2000	1997	1998	1999	2000
10	PERSONAL PROIECT					
11.01	Director Proiect	14.400	3.600	3.600	3.600	3.600
11.03	Consultanți	9.600	2.400	2.400	2.400	2.400
11.99	Subtotal	24.000	6.000	6.000	6.000	6.000
13.00	Sprijin admin.	16.000	4.000	4.000	4.000	4.000
15.00	Călătorii oficiale	60.000	15.000	15.000	15.000	15.000
16.00	Costuri misiuni	36.000	9.000	9.000	9.000	9.000
19.00	Total componență	136.000	34.000	34.000	34.000	34.000
20	SUBCONTRACTE					
21.00	Subcontracte	8.000	2.000	2.000	2.000	2.000
29.00	Total componență	8.000	2.000	2.000	2.000	2.000
30	PREGĂTIRE					
32.00	Pregătire grup	86.000	20.000	23.000	20.000	23.000
39.00	Total componență	86.000	20.000	23.000	20.000	23.000
40	ECHIPAMENTE					
42.00	Echipamente non-exp.	14.000	5.000	2.000	5.000	2.000
49.00	Total componență	14.000	5.000	2.000	5.000	2.000
50	DIVERSE					
51.00	Întreținere și oper.	4.000	1.000	1.000	1.000	1.000
53.00	Altele	28.000	7.000	7.000	7.000	7.000
59.00	Total componență	32.000	8.000	8.000	8.000	8.000
	TOTAL	276.000	69.000	69.000	69.000	69.000
	SPRIJIN PENTRU PROGRAM	36.000	9.000	9.000	9.000	9.000
	REZERVE OPERAȚIO- NALE	41.600	10.400	10.400	10.400	10.400
	<b>TOTAL PROIECT:</b>	<b>353.600</b>	<b>88.400</b>	<b>88.400</b>	<b>88.400</b>	<b>88.400</b>



**Partea a 3-a**

CADRUL DE COOPERARE PENTRU PERIOADA 1997—2000

**ACORD DE COOPERARE****privind Autostrada Transeuropeană Nord-Sud (TEM)  
în perioada 1997—2000**

Guvernele Bosniei-Herțegovinei, Bulgariei, Croației, Republicii Cehe, Georgiei, Ungariei, Italiei, Lituaniei, Poloniei, României, Slovaciei și Turciei,  
dorind să sporească eficiența operațiunilor de transport,  
au convenit continuarea cooperării în scopul realizării rețelei de autostrăzi transeuropene Nord—Sud (TEM), prin respectarea următoarelor prevederi:

**I. OBIECTIVE**

Principalele obiective ale Proiectului TEM în perioada 1997—2000 vor fi:

**A. Obiective de perspectivă**

1. Proiectul se bazează pe intenția fermă a statelor semnatare de a crea o rețea transeuropeană de autostrăzi (TEM). Această rețea va forma un sistem de artere rutiere de mare capacitate, capabile să asigure o calitate corespunzătoare de servicii pentru trafic, prin garantarea unei siguranțe a circulației, a unei viteze de circulație și a unui confort, acceptate de comun acord și bazate pe standarde și reglementări practice, recomandate spre utilizare de către toate țările TEM.

2. Această rețea va lega zonele situate în nordul, sudul și sud-estul Europei între ele și cu vestul Europei, trecând prin țările participante, contribuind în acest mod la realizarea unui sistem echilibrat paneuropean de transport de mărfuri și persoane.

3. Autostrada Transeuropeană Nord-Sud: a) va satisface cerințele de transport pe distanțe lungi și de trafic internațional, oferind un mod de transport eficient și comod, și, în același timp, constituind o importantă arteră de tranzit între statele participante, conectându-le pe acestea la țările vecine din Europa, nordul Africii și vestul Asiei, precum și b) va constitui un element esențial în îndepărtarea lipsurilor și nepotrivirilor existente în infrastructura de transport în această zonă și în susținerea procesului de integrare europeană a sistemelor infrastructurilor de transport, promovând astfel dezvoltarea generală a întregii zone.

4. În funcție de resursele disponibile, statele pot hotărî adăugarea de noi obiective.

**B. Obiective imediate**

1. Asistență în accelerarea construcției rețelei TEM, prin identificarea necesarului de investiții și a priorităților, investigarea resurselor financiare necesare pentru construcția TEM și determinarea celor mai noi și potrivite sisteme de recuperare a investiției de la utilizatorii autostrăzii TEM.

2. Asistență în proiectarea, construirea, întreținerea, exploatarea și administrarea rețelei de autostrăzi TEM pe teritoriile țărilor participante, astfel încât să constituie parte integrantă a unei infrastructuri rutiere integrate în Europa, ceea ce va contribui la eliminarea diferențelor existente în rețeaua de autostrăzi din vestul, estul, centrul și sud-estul

3. Asistență în extinderea TEM, prin includerea unor noi legături în rețeaua actuală, orientate pe direcția est-vest, intersectând axa nord-sud a TEM, în scopul asigurării unui sistem de transport echilibrat pentru traficul de persoane și mărfuri între estul, centrul și vestul Europei.

4. Asistență în consolidarea rolului TEM în procesul de integrare europeană a transporturilor.

5. Promovarea și îmbunătățirea cooperării în toate problemele privind transportul rutier între țările TEM având diferite niveluri de dezvoltare.

6. Continuarea activității de difuzare a informațiilor, experienței rezultate din expertize, a cunoștințelor de know-how care s-au acumulat până în prezent în zona TEM, spre alte regiuni ale lumii.

**II. REȚEAUA TEM**

1. TEM va deveni o rețea internațională de autostrăzi și de drumuri expres, care va lega partea nordică a Europei cu părțile ei sudice și sud-estice și Marea Baltică, Marea Adriatică, Marea Egee și Marea Neagră, printr-un sistem rapid, sigur și economic de autostrăzi. La vest, terminalele sale se vor lega cu autostrăzile existente. La est și sud, autostrada va deschide puncte de legătură cu sistemele rutiere din Asia și Africa. Legăturile noi, intersectând axa TEM nord-sud de la est la vest, vor spori atractivitatea TEM prin îmbogățirea rețelei în beneficiul utilizatorilor potențiali. Introducerea acestor legături în Proiect se va realiza numai în baza hotărârilor adoptate de Comitetul director TEM.

2. Itinerarele inițiale ale rețelei TEM sunt prezentate în appendixul A.

3. Pentru perioada de valabilitate a acestui acord, aria geografică a Proiectului este limitată la țările europene, precum și la Armenia, Azerbaidjan și Georgia. Teritoriul unei noi țări membre trebuie să se învecineze cu teritoriul unei țări membre sau al unei țări având calitatea de observator.

**III. CADRUL INSTITUȚIONAL**

1. Proiectul TEM va fi coordonat de către un comitet director interguvernamental, sprijinit de organe aflate în subordine, conform appendixului B și D. Coordonatorii naționali, ai căror termeni de referință sunt descriși în appendixul C, vor avea ca responsabilități coordonarea la nivel național a activităților legate de Proiect, precum și menținerea legăturilor în cadrul Proiectului.

2. De reținut faptul că, în continuare, C.E.E./O.N.U.

Națiunilor Unite, va rămâne Agenția executivă a Proiectului TEM până la sfârșitul anului 2000; statele participante vor invita comisia să continue îndeplinirea acestei funcții și după această dată (organizații internaționale... Proiect).

Organizațiile internaționale IGO și NGO și/sau organismele private și statele membre vor fi, de asemenea, invitate să contribuie la Proiectul TEM.

#### IV. PARTICIPARE

##### Membri

1. Membrii Proiectului trebuie să îndeplinească toate obligațiile stipulate în Acordul de cooperare pentru administrarea fondului TEM, denumit în continuare *acord*. Reprezentanții acestora, într-un număr stabilit pentru fiecare întâlnire și în mod echitabil pentru toate țările membre, au dreptul să ia parte la toate întâlnirile experților, cheltuielile de cazare și masă fiind suportate din bugetul TEM.

2. În cazul în care membrii nu își îndeplinesc obligațiile în termenul stipulat la art. IV/2 al acordului, C.E.E./O.N.U. va lua legătura cu guvernul respectiv pentru a clarifica motivele și pentru a stabili un nou termen. Dacă și acest nou termen expiră fără a fi primit contribuția din partea membrului, guvernului respectiv i se poate solicita să achite toate cheltuielile legate de participarea experților săi la reuniunile de experți.

3. Dacă nu sunt îndeplinite toate condițiile impuse de calitatea de membru, pe o perioadă mai lungă de 2 ani, Comitetul director TEM poate recomanda C.E.E./O.N.U. să retragă calitatea de membru a guvernului semnatar TEM sau să propună schimbarea statutului de membru cu cel de observator.

4. Statele nemembre, alte organizații internaționale, organizații neguvernamentale și/sau organisme private sunt, de asemenea, invitate să contribuie la Proiect ca membri asociați, observatori sau donatori.

##### Membri asociați

5. Contribuția pentru Proiect a membrilor asociați este în numerar, la nivelul stipulat prin acord, neavând semnat acordul. Aceștia trebuie să își exprime dorința de a fi admiși ca membri asociați, în formă scrisă sau printr-o declarație în timpul unei ședințe a Comitetului director TEM.

6. Membrii asociați au dreptul de participare la ședințele Comitetului director TEM și la toate celelalte reuniuni TEM, cu excepția ședințelor cu ușile închise, în condițiile în care cheltuielile reprezentanților sunt acoperite în același mod ca și cele ale membrilor Proiectului.

##### Observatori

7. Contribuția pentru Proiect a observatorilor este în numerar, în sumă mai mică decât este stipulat în acord, sau numai în servicii ori fără nici o contribuție a acestora. Ei trebuie să-și exprime dorința de a fi admiși cu statut de observator, în formă scrisă sau printr-o declarație în timpul

8. Observatorii au numai un statut consultativ în cadrul Proiectului. Reprezentanții acestora la ședințe vor achita toate cheltuielile legate de participarea la reuniuni.

#### V. BUGETUL TEM

Acoperirea cheltuielilor determinate de efectuarea activităților prezentate în programul de lucru, bugetele anuale vor fi stabilite de Comitetul director pe baza următoarelor elemente:

##### **1. Resurse:**

a) contribuții în servicii și în numerar din partea statelor membre;

b) contribuții în numerar și/sau în servicii din partea Programului Națiunilor Unite pentru Dezvoltare (P.N.U.D.), din partea altor organizații internaționale, naționale și/sau private și din partea unor state nemembre.

##### **2. Cheltuieli**

Principalele capitole ale cheltuielilor sunt pentru coordonarea Proiectului, subcontracte, instruiți, echipamente și diverse alte costuri.

Statele participante vor continua să plătească salariile, contribuțiile pentru asigurările sociale, precum și alte sume destinate personalului național, atât când lucrează pentru Proiectul TEM, cât și atunci când acest personal este delegat să participe la reuniuni, cursuri etc.

Bugetul Proiectului care acoperă o perioadă de 4 ani este prezentat în anexa A, partea a 2-a.

#### VI. AMPLASAREA BIROULUI CENTRAL AL PROIECTULUI

Biroul central TEM are sediul la Varșovia.

Modul de organizare pentru buna funcționare a biroului, ca activitate a guvernului țării gazdă, este prezentat în appendixul G.

#### VII. NOTIFICAREA ACCEPTĂRII

Cele de mai sus au fost aprobate în cadrul celei de a douăzeci și șaptea ședințe a Comitetului director.

#### VIII. APPENDIXURI

Appendixurile constituie parte integrantă a acestui acord.

Appendix A — Rețeaua TEM

Appendix B — Comitetul director

Appendix C — Coordonatorii naționali

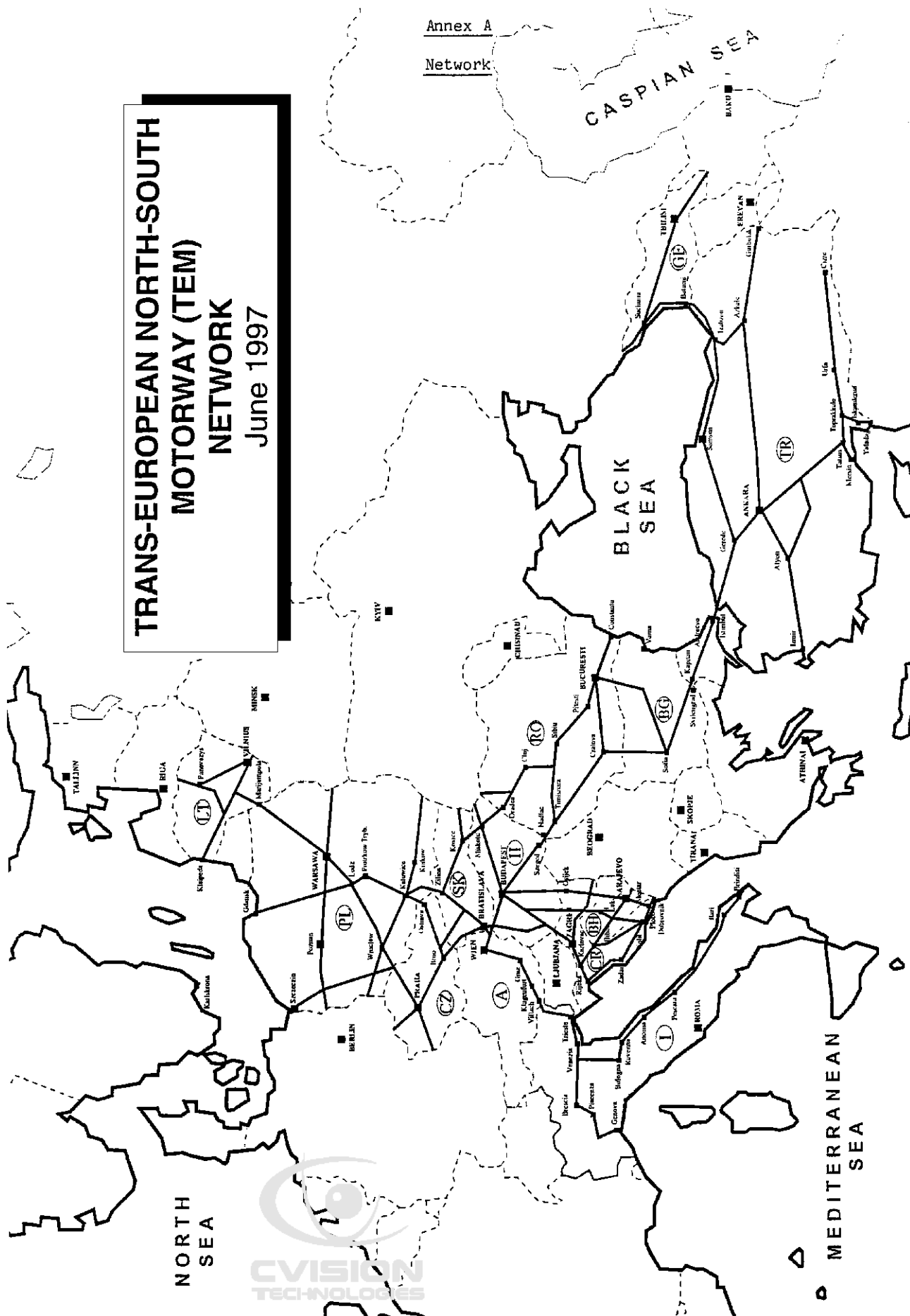
Appendix D — Biroul central al Proiectului

Appendix E — Bugetul

Appendix F — Scrisoare de acord semnată de C.E.E. și de guvernul țării gazdă

Appendix G — Scrisoare-tip de acord, ce urmează a fi semnată de C.E.E. și guvernul țării coordonatorului de Proiect sau de alt reprezentant al echipei implicate în





**TRANS-EUROPEAN NORTH-SOUTH  
MOTORWAY (TEM)  
NETWORK  
June 1997**

Annex A  
Network



## APPENDIX B

**Comitetul director**

1. Comitetul director este organul cu cel mai înalt nivel de decizie al Proiectului TEM. El este format din reprezentanți nominalizați de guvernele statelor TEM, de preferință la nivel ministerial și/sau de director. Acest comitet stabilește politica generală a Proiectului și măsurile generale care urmează a fi întreprinse privind activitățile TEM și adoptă deciziile pentru o acțiune comună.

2. Funcțiile Comitetului director cuprind:

- a) instituirea oricărui organism subsidiar considerat necesar;
- b) emiterea de instrucțiuni către directorul Proiectului sau către oricare organisme suplimentare considerate necesar a fi instituite;
- c) aprobarea programelor de lucru;
- d) adoptarea bugetului și a rapoartelor financiare privind executarea lui;
- e) examinarea oricăror alte probleme referitoare la activitățile TEM;
- f) aprobarea rețelei TEM.

3. Regulile de procedură ale Comitetului director sunt următoarele:

**I. Ședințele****Regula 1**

Comitetul director ține două ședințe regulate pe an, datele și locurile de desfășurare urmând a fi stabilite de către comitet, înțelegându-se, de asemenea, că aceste ședințe sunt convocate în trimestrul al doilea și, respectiv, al patrulea al fiecărui an.

**Regula 2**

Ședințele speciale sunt ținute pe baza deciziei adoptate de comitet cu ocazia unei întruniri sau la cererea:

- a) oricărui membru, susținută de alți trei membri, sau
- b) a Directorului Proiectului, susținută de trei membri.

**Regula 3**

Toate întâlnirile comitetului se vor desfășura cu ușile închise, cu excepția cazului în care acesta hotărăște altfel.

**II. Ordinea de zi****Regula 4**

La fiecare sesiune, comitetul elaborează, pe baza textului înaintat de directorul de proiect, o ordine de zi provizorie pentru sesiunea următoare.

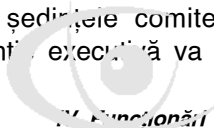
Comitetul, la începutul fiecărei ședințe, adoptă ordinea de zi. Orice altă problemă care intră în competența comitetului și care nu a fost inclusă în ordinea de zi provizorie poate fi prezentată comitetului de către un membru al acestuia sau de către directorul de proiect și inclusă în ordinea de zi prin decizia comitetului. Comitetul poate revizui ordinea de zi, adăugând, excluzând, completând sau făcând amendamente asupra punctelor.

**III. Reprezentare****Regula 5**

Fiecare membru, membru asociat sau observator va fi reprezentat în comitet de către un reprezentant care poate fi însoțit la ședințele comitetului de alți reprezentanți sau consilieri. C.E.E./O.N.U., în calitatea sa de Agent executivă va participa *ex officio*.

**Regula 6**

Comitetul, la începutul primei sale sesiuni anuale și aderând deplin la principiul rotației, alege dintre reprezentanții membrilor un președinte, un vicepreședinte și un raportor, care vor deține aceste funcții în anul respectiv, până când vor fi aleși rapoartorii.



**CVISION  
TECHNOLOGIES**

Dacă președintele nu va mai putea să-și îndeplinească funcțiile sau va înceta să fie reprezentantul unui guvern membru din comitet, atunci el încetează să mai dețină această funcție, care va fi preluată de vicepreședinte, acesta devenind președinte pentru mandatul neîncheiat.

#### Regula 7

Președintele va participa la ședințele comitetului în această calitate și nu ca reprezentant al guvernului membru care l-a acreditat. Un alt reprezentant al delegației guvernului respectiv va trebui să fie autorizat să reprezinte guvernul în cauză la ședințele comitetului.

### ***V. Limba oficială și evidența documentelor***

#### Regula 8

Limba engleză constituie limba oficială de lucru a Proiectului, inclusiv a Comitetului director. Țările care organizează ședințele Comitetului director vor asigura traducerea în limba franceză și/sau rusă, când aceasta este posibilă.

#### Regula 9

Cu ocazia sesiunilor comitetului se întocmesc rapoarte care se adoptă de către comitet, fiind distribuite imediat membrilor și oricăror participanți la lucrări. Rapoartele pot fi făcute publice după adoptarea lor, la timpul și în condițiile pe care le va hotărî comitetul.

### ***VI. Cvorum***

#### Regula 10

Deciziile comitetului privind toate problemele examinate vor fi adoptate prin consens de către membrii prezenți.

### ***VII. Organisme subordonate***

#### Regula 11

Regulile comitetului se aplică, de asemenea, în principiu, organismelor subordonate.

### ***VIII. Participarea reprezentanților guvernelor nemembre și a organizațiilor internaționale***

#### Regula 12

a) guvernele nemembre ale Proiectului, în calitate de membru asociat sau de observator, și  
b) organizațiile internaționale specializate  
pot participa ca observatori la ședințele Comitetului director, cu statut consultativ, fără a avea drept de vot.

Membrii asociați au drept de vot la ședințele Comitetului director, dar reprezentanții acestora nu pot fi aleși președinți sau directori de proiect și nici asistenți (directori adjuncți). Observatorii nu au drept de vot la ședințele Comitetului director.

### ***IX. Aplicarea de amendamente sau suspendarea regulilor de procedură***

#### Regula 13

O regulă de procedură poate fi amendată sau suspendată printr-o decizie a Comitetului director, pe baza consensului tuturor țărilor TEM.

## **APPENDIX C**

### **Coordonatorii naționali**

Coordonatorul național este desemnat de guvernul țării pe care o reprezintă.

Coordonatorul național are următoarele responsabilități:

1. să asigure legătura cu Proiectul TEM, în țara sa;

2. să mențină legătura între organizațiile naționale implicate în Proiect și Biroul central al

Proiectului, prin întreprinderea de acțiuni la nivel național, cu scopul de a obține și transmite infor-

mație cerută privind executarea proiectului.

3. să coordoneze activitățile desfășurate la nivel național;
4. să planifice activitățile și să execute sarcinile ce derivă din programele de lucru ale TEM;
5. să utilizeze în mod efectiv și eficient rezultatele obținute în cadrul Proiectului TEM;
6. să participe la ședințele Comitetului director TEM și să își aducă contribuția la atingerea obiectivelor TEM.

#### APPENDIX D

##### Biroul central al Proiectului

Biroul central al Proiectului coordonează toate activitățile realizate în conformitate cu prevederile prezentului document și funcționează sub direcția Comitetului director și coordonarea C.E.E./O.N.U., ca Agenție executivă.

Sediul Biroului central al Proiectului se află la Varșovia, Polonia, conform înțelegerilor stipulate în scrisoarea adresată de Guvernul Republicii Polonia Secretariatului executiv al C.E.E./O.N.U. privind funcționarea acestui birou.

Personalul care lucrează în cadrul Biroului central al Proiectului este compus după cum urmează:

- director de proiect;
- director(i) adjunct(i);
- alt personal.

Personalul angajat are următoarele competențe:

##### Director

Directorul Biroului central al Proiectului TEM este ales pe baza principiului rotației de către Comitetul director. El va servi pe o perioadă de 2 ani, cu posibilitatea extinderii pentru încă 2 ani, cu aprobarea Comitetului director, pe baza acordului guvernului țării din care provine.

Guvernul care asigură serviciile directorului de proiect va suporta și remunerarea acestuia. Condițiile de exercitare a serviciilor sale se stabilesc printr-un schimb de scrisori între C.E.E./O.N.U. și guvernul respectiv. Când se deplasează în afara Varșoviei, cheltuielile de transport și diurna se suportă din bugetul Proiectului TEM.

Directorul de proiect are următoarele responsabilități:

1. să acționeze ca director al Biroului central al TEM;
2. să elaboreze versiunea inițială a programelor de lucru ce urmează a fi supuse aprobării Comitetului director și apoi, după ce programele au fost adoptate, să organizeze desfășurarea activităților înscrise;
3. să activeze ca secretar al Comitetului director;
4. să acorde consultanță președintelui Comitetului director în probleme care necesită adoptarea deciziilor;
5. să pregătească și să distribuie țărilor membre informații cu privire la problemele ce necesită adoptarea de decizii;
6. să păstreze legătura permanentă cu coordonatorii naționali pentru toate problemele aferente implementării activităților TEM;
7. să elaboreze raportul directorului de proiect asupra tuturor activităților desfășurate de Biroul central al Proiectului privind stadiul de realizare a TEM în perioada analizată, pentru ședințele Comitetului director;
8. să organizeze și să elaboreze documentații de ordin tehnic și administrativ care vor fi puse în discuție la toate reuniunile TEM;
9. să controleze activitatea experților care asigură servicii de consultanță în cadrul diverselor activități și care cooperează cu guvernele TEM în cadrul contribuției în servicii pentru Proiectul TEM;
10. să verifice activitățile administrative și financiare ce intră în competența Biroului central al Proiectului;

11. să acorde asistență pentru administrarea bugetului, în conformitate cu deciziile

12. să acorde asistență la recrutarea de consultanți, sub îndrumarea Comitetului director, oferindu-și sprijinul în executarea activităților specifice în conformitate cu programul de lucru;
13. să execute și alte sarcini încredințate de Comitetul director;
14. directorul de proiect va răspunde direct directorului Diviziei de transporturi din cadrul C.E.E./O.N.U. sau reprezentantului acestuia;
15. în calitatea sa de conducător al Biroului central al Proiectului, directorul de proiect va supraveghea activitatea desfășurată atât de personalul străin, cât și de cel local pus la dispoziție de Guvernul Poloniei;
16. sediul directorului de proiect se va afla la Varșovia, Polonia, și orice deplasare în afara acestui sediu va fi efectuată numai după consultarea prealabilă și cu aprobarea Diviziei de transporturi a C.E.E./O.N.U.;
17. să reprezinte proiectul în strânsă legătură cu C.E.E./O.N.U.;
18. să informeze toți membrii comitetului, prin comunicări verbale sau scrise, despre problemele care pot interesa comitetul, putând participa la dezbateri.

#### Directori adjuncți (asistenți)

Pentru realizarea unui volum de muncă mai mare, Comitetul director poate selecta directori adjuncți calificați, care să lucreze pe o anumită perioadă, având sarcina de a-l sprijini pe directorul de proiect în probleme tehnice, de funcționare și financiare ale conducerii Proiectului TEM.

Aceștia sunt aleși, dintre candidații propuși de țările TEM, de către Comitetul director, cu participarea directorului de proiect. Disponibilizarea acestora de către guvernele țărilor participante se va realiza în aceleași condiții ca și în cazul directorului de proiect.

#### Alt personal

Dacă va fi necesar, față de personalul pus la dispoziție de țara gazdă, se va recruta și un personal suplimentar, care va fi remunerat în cadrul Proiectului, conform necesităților TEM, astfel cum au fost determinate de către directorul de proiect și cu aprobarea Comitetului director.

## APPENDIX E

### Bugetul

Proiectul TEM se realizează pe baza unui buget, ale cărui principale surse sunt contribuțiile în numerar în valută liber convertibilă de la țările membre. La acest buget pot contribui de asemenea: state nemembre, organe și organizații internaționale și/sau organizații particulare.

Atât organizațiile publice, cât și cele particulare din țările TEM, cum sunt universitățile, birourile de proiectare, companiile de construcții, organizațiile de transport sau alte firme producătoare etc. pot fi cointeresate în sponsorizarea Proiectului TEM.

Contribuțiile țărilor membre în moneda convertibilă vor fi de același nivel. Contribuțiile în servicii vor trebui să fie pe cât posibil la același nivel.

Bugetul este planificat să acopere o perioadă de 4 ani.

Acest buget, inclusiv contribuțiile în servicii ale țărilor, va fi utilizat sub controlul C.E.E./O.N.U. și sub îndrumarea directorului de proiect, în conformitate cu programul de lucru și cu instrucțiunile Comitetului director.

Principalele contribuții în servicii din partea țărilor membre TEM sunt cele legate de: funcționarea Biroului central, organizarea de reuniuni, asigurarea de experți naționali, elaborarea de rapoarte tehnice și programe de perfecționare și realizarea de activități de coordonare specifice și



## APPENDIX F

August 1991

REPUBLICA POLONIA  
Ministerul Afacerilor Externe  
Secretar de stat

Domnule,

Începând cu anul 1978, Biroul central al Proiectului (PCO) Autostrăzii Transeuropene Nord-Sud (TEM) din Varșovia funcționează la Varșovia cu succes, servind statele TEM în implementarea tuturor activităților realizate în cadrul Proiectului, în conformitate cu documentele acestui Proiect pentru faze succesive. Statele membre TEM, dintre care se disting: Austria, Bulgaria, Cehia, Slovacia, Grecia, Ungaria, Italia, Polonia, România, Turcia și Iugoslavia, au convenit, cu ocazia celei de a XIX-a sesiuni speciale a Comitetului director TEM, care s-a desfășurat la Praga în noiembrie 1990, continuarea activităților legate de Proiect pentru perioada 1992–1996 (într-o etapă ulterioară, Albania și-a exprimat interesul de a se alătura Proiectului). S-a convenit că menținerea amplasării PCO la Varșovia va fi în beneficiul Proiectului.

PCO va îndeplini funcțiile definite în Acordul de cooperare TEM. Aprobarea funcționării acestuia de către guvernele participante vă va fi notificată la timpul convenit. PCO va fi condus de către directorul de proiect, care va fi asistat de personal calificat, așa cum este descris în appendixul E la Acordul de cooperare TEM.

Veți găsi în continuare măsurile de organizare pentru funcționare PCO, pe care guvernul țării gazdă este pregătit să le ia în perioada 1992–1996.

Ca parte a contribuțiilor în servicii, indicate în appendixul F la Acordul de cooperare TEM, guvernul țării gazdă va asigura un spațiu corespunzător destinat biroului, inclusiv toată întreținerea, personalul auxiliar local și o mașină de transport pasageri pentru scopuri oficiale.

În particular, guvernul țării gazdă va acoperi cheltuielile, asigurând Biroului central al Proiectului următoarele:

a) chiria, inclusiv toate costurile de întreținere (fără costurile pentru servicii de telecomunicații) pentru un birou corespunzător având o suprafață de până la 200 m<sup>2</sup>; salariile, alocațiile și drepturile sociale pentru personalul local auxiliar, format din patru funcționari, și anume: un administrator, un contabil, o secretară și un șofer;

b) alimentarea și întreținerea unui autoturism de transport pasageri, pus la dispoziția Biroului central al Proiectului pentru deplasările oficiale în țară (inclusiv toate cheltuielile de funcționare) și în afara țării (mai puțin cheltuielile pentru combustibili) pe durata Proiectului.

Cheltuielile pentru echipamentul tehnic al biroului, cu excepția mobilei, vor fi acoperite din bugetul Proiectului.

Guvernul țării gazdă va asigura, de asemenea, servicii medicale și servicii pentru personalul străin care face parte din Biroul central al Proiectului, ca și pentru funcționarii civili naționali și va sprijini personalul străin care face parte din Biroul central al Proiectului să obțină cazare în aceleași condiții de închiriere care se aplică diplomaților aparținând misiunilor străine acreditate în Polonia.

Convenția privind privilegiile și imunitățile Organizației Națiunilor Unite, la care Guvernul Poloniei este parte, se va aplica în mod corespunzător în privința Biroului central al Proiectului, a personalului și a proprietății.

Secțiunile 18 d, e, f și g din convenție nu se vor aplica totuși cetățenilor Republicii Polonia, angajați ai Biroului central al Proiectului.

Reprezentanții guvernelor participante la reuniunile convocate sub auspiciile Proiectului, în timpul exercitării funcțiilor lor și pe perioada deplasărilor spre și dinspre Polonia, se vor bucura de privilegiile și imunitățile prevăzute în convenția menționată.

Primiți domnule, asigurarea înaltei mele considerații.  
Jerzy Makarczyk

Dlui Gerald Hinteregger  
Secretar executiv  
Comisia Economică pentru Europa a Organizației Națiunilor Unite  
Palais des Nations  
1201 Geneva



## APPENDIX G

Stimate domnule ambasador,

Am plăcerea să vă informez că la ultima sesiune a Comitetului director pentru Autostrada Transeuropeană Nord-Sud (TEM), dl (dna)... din țara dvs. s-a bucurat de sprijinul unanim în vederea alegerii sale ca director adjunct de proiect TEM de la data de ..... până la ....., iar apoi ca director de proiect de la ..... până la .....

În conformitate cu Acordul de cooperare pentru administrarea fondului comun, directorul de proiect este „selectat” de către Comitetul director dintre reprezentanții statelor membre TEM. Domnul/Doamna ..... va îndeplini această funcție pe o perioadă de 2 ani, având posibilitatea prelungirii acestei perioade cu încă cel mult 2 ani, în condițiile în care Comitetul director va aproba acest lucru, iar guvernul țării respective va fi de acord.

Condițiile care reglementează îndatoririle ce revin dlui/dnei ....., care vor fi incluse într-un acord de servicii speciale, ce urmează a fi semnat între dl (dna)..... și Organizația Națiunilor Unite, sunt reproduse mai jos, cu scopul de a fi aduse la cunoștință și a fi aprobate de autoritățile competente din țara dvs.

*Responsabilitățile care le revin directorilor adjuncți (sau altui tip de personal)  
de pe lângă directorul de proiect*

Directorii adjuncți au sarcina de a ajuta directorul de proiect în activitățile tehnice, operaționale, financiare, legate de conducerea TEM.

*Responsabilitățile directorului de proiect*

Sub conducerea Comitetului director și coordonarea C.E.E./O.N.U., directorul de proiect are următoarele responsabilități:

1. să acționeze ca director al Biroului central al TEM (PCO);
2. să elaboreze proiectele programelor de lucru ce urmează a fi supuse aprobării Comitetului director (SC) și să le administreze, după adoptare;
3. să activeze ca secretar al Comitetului director (SC) și al coordonatorilor naționali TEM (TEMNC);
4. să acorde consultanță președintelui director și TEMNC în probleme care necesită luarea unei decizii;
5. să pregătească și să distribuie țărilor membre informații cu privire la problemele ce necesită adoptarea unei decizii;
6. să păstreze legătura permanentă cu coordonatorii naționali pentru toate problemele aferente implementării activităților TEM;
7. să elaboreze Raportul directorului de proiect asupra tuturor activităților desfășurate de tip PCO și privind stadiul de realizare a TEM în perioada analizată, în vederea examinării în cadrul ședințelor SC și TEMNC;
8. să organizeze și să elaboreze documentații de ordin tehnic și administrativ, care vor fi puse în discuție la toate reuniunile TEM;
9. să controleze activitatea experților care asigură servicii de consultanță în cadrul diverselor activități și care cooperează cu guvernele TEM în cadrul contribuției în servicii pentru Proiectul TEM;
10. să verifice activitățile administrative și financiare ce intră în competența PCO;
11. să acorde asistență pentru administrarea bugetului Proiectului, în conformitate cu deciziile SC și cu prevederile regulilor și reglementărilor financiare ale O.N.U.;
12. să asiste la selectarea consultanților propuși, sub îndrumarea Comitetului director, în funcție de necesități, pentru a acorda asistență în realizarea activităților specifice, în conformitate cu programele de lucru;
13. să execute și alte sarcini încredințate de SC.

Directorul de proiect va raporta direct directorului Diviziei de transporturi din cadrul C.E.E./O.N.U. sau reprezentantului acestuia.

În calitate sa de conducător al PCO din Varșovia, Polonia, directorul de proiect va supraveghea atât activitatea desfășurată de personalul său străin cât și de cel local pus la dispoziție de Guvernul Poloniei.

Sediul directorului de proiect se află la Varșovia, Polonia, și orice deplasare în afara acestui sediu va fi efectuată numai după consultarea prealabilă și cu aprobarea Diviziei de transporturi a

Pe baza condițiilor impuse mai sus, Organizația Națiunilor Unite va oferi dlui (dnei)..... un contract de la ..... până la ..... ca director adjunct de proiect și de la ..... până la ..... ca director de proiect.

Sunt menționate în continuare următoarele prevederi speciale suplimentare:

1. Directorul de proiect va prelua funcția la data ..... pentru o perioadă de doi ani, cu posibilitate de prelungire a acestei perioade, după cum s-a specificat anterior.

2. Guvernul ..... va răspunde de plata salariului și a tuturor celorlalte alocații și beneficii, cum ar fi:

a) plata directă către el/ea a tuturor retribuițiilor și alocațiilor pe care el/ea are dreptul să le primească în mod normal;

b) plata tuturor cheltuielilor privind transportul personalului și al efectelor de strămutare spre și către sediu;

c) plata călătoriei și cheltuielile aferente dinspre și către sediu pentru el/ea și persoanele întreținute de el/ea după numirea și separarea de C.E.E./O.N.U.

3. Guvernul ..... va răspunde de asigurarea medicală și de accidente aferentă dlui (dnei)....., acoperind perioada acestui contract cu C.E.E./O.N.U. și, mai mult, chiar peste ceea ce este stipulat la paragraful 4c).

4. Organizația Națiunilor Unite va asigura dlui (dnei)..... următoarele:

a) un document atestând statutul lui/ei ca expert al Organizației Națiunilor Unite în misiune și ca director de proiect C.E.E./O.N.U.—TEM;

b) diurna pe perioada călătoriei lui/ei oficiale în afara sediului;

c) în caz de deces, accident sau boală în timpul exercitării atribuțiilor de serviciu în numele Organizației Națiunilor Unite, în timpul călătoriei, în condițiile prezentului contract, expertul sau persoanele întreținute de el/ea vor fi îndreptățite la compensații din partea Organizației Națiunilor Unite, echivalente compensațiilor care ar fi plătibile unui membru al Organizației Națiunilor Unite, care îndeplinește funcții similare, în conformitate cu appendixul D privind Regulile personalului.

V-aș rămâne recunoscător dacă ați comunica condițiile, așa cum sunt stabilite în această scrisoare, autorităților competente din.....

Dacă aceste condiții sunt acceptabile, vă rog returnați-mi această scrisoare, contrasemnată în mod corespunzător.

Rămân, stimate domnule ambasador.

Al dumneavoastră sincer,

Yves Berthelot

secretar executiv

Comisia Economică pentru Europa a Organizației Națiunilor Unite

Sunt de acord cu clauzele acestei scrisori

Nume și titlu:.....

Data.....

(Ambasadorul.....)

Reprezentantul permanent al .....

EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR

Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, str. Izvor nr. 2-4, Palatul Parlamentului, sectorul 1, București.  
cont nr. 30.98.12.301 B.C.R. — S.M.B.

Adresa pentru publicitate : Serviciul relații cu publicul și agenții economici, București,  
Str. Blanduziei nr. 1, sectorul 2, telefon 211.57.30.

Tiparul : Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, tel. 668.55.58 și 335.01.11/4028.

